

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 154/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe.....	6
N° 154/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order appointing a Director of Cabinet.....	6
N° 154/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur de Cabinet.....	6
N° 155/03 ryo ku wa 28/11/2018	
iteka rya minisitiri w'intebe rishyiraho <i>Head of Unit</i>	10
N° 155/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order appointing a Head of Unit	10
N° 155/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un <i>Head of Unit</i>	10
N°156/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho <i>Deputy Head of Unit</i>	14
N°156/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order appointing a Deputy Head of Unit	14
N°156/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un <i>Deputy Head of Unit</i>	14
N° 157/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umushinjacyaha wo ku Rwego Rwisumbuye.....	18
N°157/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order appointing a Prosecutor at Intermediate Level.....	18
N° 157/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Officier de poursuite judiciaire au niveau de Grande Instance.....	18
N° 158/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera Ishuri Rikuru Ryihariye ry'Igihugu rishinzwe kwigisha iyubahirizwa ry'Amategeko.....	22
N° 158/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order determining the supervising authority of Rwanda Law Enforcement Specialised Academy.....	22
N° 158/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre déterminant l'organe de tutelle de l'Académie Rwandaise Spécialisée dans l'Application des Lois.....	22

N°159/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera Ishuri Rikuru ry'u Rwanda ry'imyuga n'ubumenyingiro26

N°159/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order determining the supervising authority of Rwanda Polytechnic Higher Learning Institution26

N°159/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre déterminant l'autorité de tutelle de l'Institution d'Enseignement Supérieur Polytechnique du Rwanda26

N° 160/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda30

N°160/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order determining the supervising authority of Workforce Development Authority30

N°160/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre déterminant l'autorité de tutelle de l'Office Rwandais de Développement de la Main-D'oeuvre30

N°161/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera Ikigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije...34

N°161/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order determining the supervising organ of the National Fund for Environment34

N°161/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre déterminant l'organe de tutelle du Fonds National de l'Environnement.....34

N°162/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rureberera Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa.....38

N°162/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order determining the supervising authority of Rwanda Correctional Service.....38

N°162/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre déterminant l'organe de tutelle du Service Correctionnel du Rwanda.....38

N°163/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama42

N°163/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....42

N°163/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....42

N°164/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	46
N°164/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	46
N°164/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller	46
N° 165/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho <i>Director of Unit</i>	50
N° 165/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....	50
N° 165/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un <i>Director of Unit</i>	50
N° 166/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo Umunyamabanga Nshingwabikorwa.....	54
N° 166/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order removing an Executive Secretary from duties.....	54
N° 166/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un Secrétaire Exécutif.....	54
N° 167/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe risezerera nta mpaka umukozi wa Leta	58
N° 167/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order on removing from office a public servant.....	58
N° 167/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre portant démission d'office d'un agent de l'Etat.....	58
N° 168/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo <i>Division Manager</i>	62
N° 168/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order removing from duties a Division Manager.....	62
N° 168/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un <i>Division Manager</i>	62
N° 169/03 ryo ku wa .28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo <i>Director of Unit</i>	66
N° 169/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order removing from duties a Director of Unit.....	66
N° 169/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un <i>Director of Unit</i>	66
N° 170/03 ryo ku wa 28/11/2018	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo <i>Director of Unit</i>	70
N° 170/03 of 28/11/2018	
Prime Minister's Order removing from duties a Director of Unit.....	70
N° 170/03 du 28/11/2018	
Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un <i>Director of Unit</i>	70

N° 171/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo *Director of Unit*.....74

N° 171/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order removing from duties a Director of Unit.....74

N° 171/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un *Director of Unit*.....74

N° 172/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*78

N° 172/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit78

N° 172/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*78

N° 173/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera *Director of Unit* gusezera burundu ku kazi82

N° 173/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order granting deliberate resignation to a Director of Unit82

N° 173/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre portant admission de démission volontaire d'un *Director of Unit*.....82

N° 174/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera *Director of Unit* guhagarika akazi mu gihe kitazwi 86

N° 174/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order granting leave of absence for non-specific period to a Director of Unit.....86

N° 174/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre portant admission de mise en disponibilité pour une durée indéterminée d'un *Director of Unit*.....86

N° 175/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera *Director of Unit* gushyirwa mu kiruhuko cy'izabukuru.....90

N° 175/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order granting retirement to a Director of Unit.....90

N° 175/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre portant admission à la retraite d'un *Director of Unit*.90

N° 176/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo *Head of Department*.....94

N° 176/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order removing from duties a Head of Department94

N° 176/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un *Head of Department*.....94

N°177/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo *Director General*.....98

N°177/03 of 28/11/2018

Prime Minister Order removing from duties a Director General.....98

N°177/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un *Director General*.....98

N° 178/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo *Head of Department*.....102

N°178/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order removing from duties a Head of Department102

N°178/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un *Head of Department*.....102

N° 179/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo *Head of Department*.....106

N°179/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order removing from duties a Head of Department106

N°179/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un *Head of Department*.....106

N° 180/03 ryo ku wa 28/11/2018

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mirimo *Division Manager*.....110

N° 180/03 of 28/11/2018

Prime Minister's Order removing from duties a Division Manager.....110

N° 180/03 du 28/11/2018

Arrêté du Premier Ministre mettant fin aux fonctions d'un *Division Manager*.....110

B. Umuryango / Organization / Organisation

SOS CHILDREN'S VILLAGE / RWANDA.....114

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°154/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
 N°154/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING A N°154/03 DU 28/11/2018 PORTANT
 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'IBIRO DIRECTOR OF CABINET NOMINATION D'UN DIRECTEUR DE
 BYA MINISITIRI W'INTEBE CABINET

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°154/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°154/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING A N°154/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'IBIRO DIRECTOR OF CABINET NOMINATION D'UN DIRECTEUR DE
BYA MINISITIRI W'INTEBE CABINET**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122, n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RUGIGANA Evariste agizwe Umuyobozi w'Iburo bya Minisitiri w'Intebe.

Mr. RUGIGANA Evariste is appointed Director of Cabinet in the Office of the Prime Minister.

M. RUGIGANA Evariste est nommé Directeur de Cabinet des Services du Premier Ministre.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 06/04/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 06/04/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 06/04/2018.
Kigali, ku wa 28/11/2018	Kigali, on 28/11/2018	Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°155/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°155/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING A HEAD OF N°155/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU HEAD OF UNIT UNIT NOMINATION D'UN HEAD OF UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°155/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°155/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING A HEAD OF N°155/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU HEAD OF UNIT UNIT NOMINATION D'UN HEAD OF UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122, n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo; iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KARAKYE Charles agizwe *Head of Government Action Coordination Unit* muri Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe.

Mr. KARAKYE Charles is appointed Head of Government Action Coordination Unit in the Office of the Prime Minister.

M. KARAKYE Charles est nommé *Head of Government Action Coordination Unit* au sein des Services du Premier Ministre.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 06/04/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 06/04/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 06/04/2018.
Kigali, ku wa 28/11/2018	Kigali, on 28/11/2018	Kigali, le 28/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°156/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°156/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING A DEPUTY N°156/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU DEPUTY HEAD OF UNIT HEAD OF UNIT NOMINATION D'UN DEPUTY HEAD OF
UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°156/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°156/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING A DEPUTY N°156/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU DEPUTY HEAD OF UNIT HEAD OF UNIT NOMINATION D'UN DEPUTY HEAD OF
UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu BYUSA Michelle agizwe *Deputy Head of Government Action Coordination Unit* muri Serivisi z'Iburo bya Minisitiri w'Intebe.

Ms. BYUSA Michelle is appointed *Deputy Head of Government Action Coordination Unit* in the Office of the Prime Minister.

Mme BYUSA Michelle est nommée *Deputy Head of Government Action Coordination Unit* au sein des Services du Premier Ministre.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 06/04/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 06/04/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 06/04/2018.
Kigali, ku wa 28/11/2018	Kigali, on 28/11/2018	Kigali, le 28/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°157/03 RYO KU WA 28/11/2018
RISHYIRAHU UMUSHINJACYAHA
WO KU RWEGO RWISUMBUYE

PRIME MINISTER'S ORDER N°157/03
OF 28/11/2018 APPOINTING A
PROSECUTOR AT INTERMEDIATE
LEVEL

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°157/03 DU 28/11/2018 PORTANT
NOMINATION D'UN OFFICIER DE
POURSUITE JUDICIAIRE AU NIVEAU
DE GRANDE INSTANCE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°157/03 RYO KU WA 28/11/2018
RISHYIRAHU UMUSHINJACYAHA
WO KU RWEGO RWISUMBUYE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°157/03
OF 28/11/2018 APPOINTING A
PROSECUTOR AT INTERMEDIATE
LEVEL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°157/03 DU 28/11/2018 PORTANT
NOMINATION D'UN OFFICIER DE
POURSUITE JUDICIAIRE AU NIVEAU
DE GRANDE INSTANCE**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122, iya 143 n'ya 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122, 143 and 176;

Upon proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122, 143 et 176;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu DUSABE Charlotte agizwe Umushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye.

ORDERS:

Article One: Appointment

Ms DUSABE Charlotte is appointed Prosecutor at Intermediate Level.

ARRETE:

Article premier: Nomination

Mme DUSABE Charlotte est nommée Officier de Poursuite Judiciaire au niveau de Grande Instance.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 24/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, ku wa **28/11/2018**

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **28/11/2018**

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **28/11/2018**

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°158/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIGENA
URWEGO RUREBERERA ISHURI
RIKURU RYIHARIYE RY'IGIHUGU
RISHINZWE KWIGISHA IYUBAHIRIZWA
RY'AMATEGEKO

PRIME MINISTER'S ORDER N°158/03
OF 28/11/2018 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
RWANDA LAW ENFORCEMENT
SPECIALISED ACADEMY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°158/03 DU 28/11/2018 DÉTERMINANT
L'ORGANE DE TUTELLE DE
L'ACADÉMIE RWANDAISE
SPÉCIALISÉE DANS L'APPLICATION
DES LOIS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera RLEA

Article One: Supervising authority of
RLEA

Article premier: Organe de tutelle de RLEA

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Article 2: Authority responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°158/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIGENA URWEGO RUREBERERA
ISHURI RIKURU RYIHARIYE
RY'IGIHUGU RISHINZWE KWIGISHA
IYUBAHIRIZWA RY'AMATEGEKO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°158/03
OF 28/11/2018 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
RWANDA LAW ENFORCEMENT
SPECIALISED ACADEMY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°158/03 DU 28/11/2018 DÉTERMINANT
L'ORGANE DE TUTELLE DE
L'ACADÉMIE RWANDAISE
SPÉCIALISÉE DANS L'APPLICATION
DES LOIS**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 11/2017 ryo ku wa 06/04/2017 rishyiraho Ishuri Rikuru Ryihariye ry'Igihugu rishinzwe Kwigisha Iyubahirizwa ry'Amategeko rikanagena inshingano, ububasha, imitunganyirize n'imikorere byaryo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 11/2017 of 06/04/2017 establishing Rwanda Law Enforcement Specialized Academy and determining its mission, powers, organisation and functioning, especially in Article 6;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 11/2017 du 06/04/2017 portant création de l'Académie Rwandaise Spécialisée dans l'Application des Lois et déterminant ses missions, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 6;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera RLEA

Urwego rureberera Ishuri Rikuru Ryihariye ry'Igihugu rishinzwe Kwigisha Iyubahirizwa ry'Amategeko (RLEA) ni Minisiteri y'Ubutabera.

Article One: Supervising authority of RLEA

The supervising authority of Rwanda Law Enforcement Specialized Academy (RLEA) is the Ministry of Justice.

Article premier: Organe de tutelle de RLEA

L'organe de tutelle de l'Académie Rwandaise Spécialisée dans l'Application des Lois (RLEA) est le Ministère de la Justice.

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General is entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n°49 of 03/12/2018

Kigali, ku wa 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°159/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIGENA URWEGO RUREBERERA
ISHURI RIKURU RY'U RWANDA
RY'IMYUGA N'UBUMENYINGIRO

PRIME MINISTER'S ORDER N°159/03
OF 28/11/2018 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
RWANDA POLYTECHNIC HIGHER
LEARNING INSTITUTION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°159/03 DU 28/11/2018 DETERMINANT
L'AUTORITE DE TUTELLE DE
L'INSTITUTION D'ENSEIGNEMENT
SUPERIEUR POLYTECHNIQUE DU
RWANDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera RP

Article One: Supervising authority of RP

Article premier: Autorité de tutelle de RP

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authority responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°159/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIGENA URWEGO RUREBERERA
ISHURI RIKURU RY'U RWANDA
RY'IMYUGA N'UBUMENYINGIRO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°159/03
OF 28/11/2018 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
RWANDA POLYTECHNIC HIGHER
LEARNING INSTITUTION**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°159/03 DU 28/11/2018 DETERMINANT
L'AUTORITE DE TUTELLE DE
L'INSTITUTION D'ENSEIGNEMENT
SUPERIEUR POLYTECHNIQUE DU
RWANDA**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2017 ryo ku wa 30/05/2017 rishyiraho Ishuri Rikuru ry'u Rwanda ry'Imyuga n'Ubumenyigiro rikanagena inshingano, ububasha, imitunganyirize n'imikorere byaryo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to the Law n°22/2017 of 30/05/2017 establishing Rwanda Polytechnic Higher Learning Institution and determining its mission, powers, organisation and functioning, especially in Article 9;

On proposal by the Minister of Education;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n°22/2017 du 30/05/2017 portant création de l'Institution d'Enseignement Supérieur Polytechnique du Rwanda et déterminant ses missions, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 9;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera RP

Ishuri Rikuru ry'u Rwanda ry'Imyuga n'Ubumenyigiro (RP) rirebererwa na Minisitiri y'Uburezi.

Article One: Supervising authority of RP

Rwanda Polytechnic Higher Learning Institution (RP) is under supervision of the Ministry of Education.

Article premier: Autorité de tutelle de RP

L'Institution d'Enseignement Supérieur. Polytechnique du Rwanda (RP) est placée sous la tutelle du Ministère de l'Education.

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Uburezi ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Education is entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Education est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr MUTIMURA Eugene
Minisitiri w'Uburezi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr MUTIMURA Eugene
Minister of Education

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
Dr MUTIMURA Eugene
Ministre de l'Education

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°160/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIGENA URWEGO RUREBERERA
IKIGO CYA LETA GISHINZWE
GUTEZA IMBERE UBUMENYINGIRO
N'IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA MU
RWANDA

PRIME MINISTER'S ORDER N°160/03
OF 28/11/2018 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
WORKFORCE DEVELOPMENT
AUTHORITY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°160/03 DU 28/11/2018 DETERMINANT
L'AUTORITE DE TUTELLE DE
L'OFFICE RWANDAIS DE
DEVELOPPEMENT DE LA MAIN-
D'OEUVRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera
WDA

Article One: Supervising authority of WDA

Article premier: Autorité de tutelle de WDA

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authority responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 160/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIGENA URWEGO RUREBERERA
IKIGO CYA LETA GISHINZWE
GUTEZA IMBERE UBUMENYINGIRO
N'IMYIGISHIRIZE Y'IMYUGA MU
RWANDA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°160/03
OF 28/11/2018 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
WORKFORCE DEVELOPMENT
AUTHORITY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°160/03 DU 28/11/2018 DETERMINANT
L'AUTORITE DE TUTELLE DE
L'OFFICE RWANDAIS DE
DEVELOPPEMENT DE LA MAIN-
D'OEUVRE**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/2016 ryo ku wa 18/10/2016 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to the law n°42/2016 of 18/10/2016 establishing the Workforce Development Authority (WDA) and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 7;

On proposal by the Minister of Education;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la loi n° 42/2016 du 18/10/2016 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main-d'œuvre (WDA) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 7;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera WDA

Ikigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA) kirebererwa na Minisitiri y'Uburezi.

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Uburezi ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 28/11/2018

Article One: Supervising authority of WDA

Workforce Development Authority (WDA) is under supervision of the Ministry of Education.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Education is entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 28/11/2018

Article premier: Autorité de tutelle de WDA

L'Office Rwandais de Développement de la Main-d'oeuvre (WDA) est placé sous la tutelle du Ministère de l'Education.

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Education est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
Dr MUTIMURA Eugene
Minisitiri w'Uburezi

(sé)
Dr MUTIMURA Eugene
Minister of Education

(sé)
Dr MUTIMURA Eugene
Ministre de l'Education

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°161/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIGENA URWEGO RUREBERERA IKIGEGA CY'IGIHUGU CY'IBIDUKIKIJE	PRIME MINISTER'S N°161/03 OF 28/11/2018 DETERMINING SUPERVISING ORGAN OF THE NATIONAL FUND ENVIRONMENT	ORDER 28/11/2018 THE OF THE FOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°161/03 DU 28/11/2018 DETERMINANT L'ORGANE DE TUTELLE DU FONDS NATIONAL DE L'ENVIRONNEMENT
--	---	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera
Ikigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije

Article One: Supervising organ of the
National Fund for Environment

Article premier: Organe de tutelle du
Fonds National de l'Environnement

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authority responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S	ORDER	ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°161/03 RYO KU WA 28/11/2018	N°161/03 OF 28/11/2018	28/11/2018	N°161/03 DU 28/11/2018 DETERMINANT
RIGENA URWEGO RUREBERERA	DETERMINING	THE	L'ORGANE DE TUTELLE DU
IKIGEGA CY'IGIHUGU	SUPERVISING ORGAN OF THE	FONDS NATIONAL DE	
CY'IBIDUKIKIJE	NATIONAL FUND FOR	L'ENVIRONNEMENT	

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 39/2017 ryo ku wa 16/08/2017 rishyiraho Ikigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5;

Pursuant to Law n° 39/2017 of 16/08/2017 establishing the National Fund for Environment and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 5;

Vu la Loi n° 39/2017 du 16/08/2017 portant création du Fonds National de l'Environnement et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 5;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibidukikije;

On proposal by the Minister of Environment;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

**Ingingo ya mbere: Urwego rureberera
Ikigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije**

Ikigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije
kirebererwa na Minisiteri y'Ibidukikije.

**Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Ibidukikije ashinzwe gushyira
mu bikorwa iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi
zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu
ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 28/11/2018

**Article One: Supervising organ of the
National Fund for Environment**

The National Fund for Environment is
under supervision of the Ministry of
Environment.

**Article 2: Authority responsible for the
implementation of this Order**

The Minister of Environment is entrusted
with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order
are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of
its publication in the Official Gazette of the
Republic of Rwanda.

Kigali, on 28/11/2018

**Article premier: Organe de tutelle du Fonds
National de l'Environnement**

Le Fonds National de l'Environnement est
placé sous la tutelle du Ministère de
l'environnement.

**Article 2: Autorité chargée de l'exécution
du présent arrêté**

Le Ministre de l'Environnement est chargé de
l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires
au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa
publication au Journal Officiel de la
République du Rwanda.

Kigali, le 28/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

Dr BIRUTA Vincent
Minisitiri w'Ibidukikije

(sé)

Dr BIRUTA Vincent
Minister of Environment

(sé)

Dr BIRUTA Vincent
Ministre de l'Environnement

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°162/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIGENA URWEGO RUREBERERA
URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE
IMFUNGWA N'ABAGORORWA

PRIME MINISTER'S ORDER
N°162/03 OF 28/11/2018
DETERMINING THE SUPERVISING
AUTHORITY OF RWANDA
CORRECTIONAL SERVICE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°162/03 DU 28/11/2018 DETERMINANT
L'ORGANE DE TUTELLE DU SERVICE
CORRECTIONNEL DU RWANDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera
Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa
n'Abagororwa

Article One: Supervising authority of
Rwanda Correctional Service

Article premier: Organe de tutelle du
Service Correctionnel du Rwanda

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authority responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°162/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIGENA URWEGO RUREBERERA
URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE
IMFUNGWA N'ABAGORORWA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°162/03
OF 28/11/2018 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
RWANDA CORRECTIONAL SERVICE**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°162/03 DU 28/11/2018
DETERMINANT L'ORGANE DE
TUTELLE DU SERVICE
CORRECTIONNEL DU RWANDA**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo ya 2;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organisation of Rwanda Correctional Service (RCS) as amended to date, especially in Article 2;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 2;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa

Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa (RCS) rurebererwa na Minisitiri y'Ubutabera.

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 15/05/2017.

Kigali, ku wa 28/11/2018

Article One: Supervising authority of Rwanda Correctional Service

Rwanda Correctional Service (RCS) is under supervision of the Ministry of Justice.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General is entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/05/2017.

Kigali, on 28/11/2018

Article premier: Organe de tutelle du Service Correctionnel du Rwanda

Le Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est placé sous la tutelle du Ministère de la Justice.

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/05/2017.

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°163/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°163/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING AN N°163/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA ADVISOR NOMINATION D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°163/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°163/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING AN N°163/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA ADVISOR NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BAYINGANA Laban agizwe *Treasury Technical Advisor to the Permanent Secretary and Secretary to the Treasury* muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi (MINECOFIN).

Mr. BAYINGANA Laban is appointed *Treasury Technical Advisor to the Permanent Secretary and Secretary to the Treasury* in the

Monsieur BAYINGANA Laban est nommé *Treasury Technical Advisor to the Permanent Secretary and Secretary to the Treasury* au sein du Ministère des Finances

Ministry of Finance and Economic Planning (MINECOFIN) et de la Planification Economique (MINECOFIN).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Kigali, ku wa 28/11/2018

Kigali, on 28/11/2018

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°164/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°164/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING AN N°164/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA ADVISOR NOMINATION D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°164/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°164/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING AN N°164/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA ADVISOR NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUGABEKAZI Grace agizwe Umujyanama wa Minisitiri muri Minisiteri y'Urubyiruko.

Ms. MUGABEKAZI Grace is appointed Advisor to the Minister in the Ministry of Youth.

Madame MUGABEKAZI Grace est nommée Conseillère du Ministre au sein du Ministère de la Jeunesse.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.
Kigali, ku wa 28/11/2018	Kigali, on 28/11/2018	Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°165/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°165/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING A N°165/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT* DIRECTOR OF UNIT NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°165/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°165/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 APPOINTING A N°165/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT DIRECTOR OF UNIT NOMINATION D'UN DIRECTOR OF
UNIT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BIZIMUNGU Geoffrey agizwe *Director of Youth Social and Ethics Empowerment Unit* muri Minisiteri y'Urubyiruko.

Mr. BIZIMUNGU Geoffrey is appointed Director of Youth Social and Ethics Empowerment Unit in the Ministry of Youth.

Monsieur BIZIMUNGU Geoffrey est nommé *Director of Youth Social and Ethics Empowerment Unit* au sein du Ministère de la Jeunesse.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.
Kigali, ku wa 28/11/2018	Kigali, on 28/11/2018	Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°166/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°166/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING AN N°166/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO UMUNYAMABANGA EXECUTIVE SECRETARY FROM AUX FONCTIONS D'UN SECRETAIRE
NSHINGWABIKORWA DUTIES EXECUTIF

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°166/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°166/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING AN N°166/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO UMUNYAMABANGA EXECUTIVE SECRETARY FROM AUX FONCTIONS D'UN SECRETAIRE
NSHINGWABIKORWA DUTIES EXECUTIF**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Prof. MBONYE Manasseh, wari Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST) akuwe ku mirimo.

Prof. MBONYE Manasseh, who was the Executive Secretary of the National Council for Science and Technology (NCST) is removed from duties.

Il est mis fin aux fonctions de Prof. MBONYE Manasseh, qui était Secrétaire Exécutif du Conseil National de la Science et de la Technologie (NCST).

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Kigali, ku wa **28/11/2018**

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **28/11/2018**

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **28/11/2018**

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°167/03 RYO KU WA 28/11/2018 RISEZERERA NTA MPAKA UMUKOZI WA LETA	PRIME MINISTER'S ORDER N°167/03 OF 28/11/2018 ON REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC SERVANT	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°167/03 DU 28/11/2018 PORTANT DEMISSION D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT
---	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing Provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°167/03 RYO KU WA 28/11/2018
RISEZERERA NTA MPAKA
UMUKOZI WA LETA**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 119, 120 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 93, iya 94 n'iya 95;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Madamu MUGABO Anna wari *Head of National Employment Programs Coordination Department* mu Kigo gishinzwe Iterambere ry'Ubushobozi n'Umurimo (CESB) asezerewe nta mpaka mu bakozi ba Leta kubera ibura ry'umurimo.

**PRIME MINISTER'S ORDER N°167/03
OF 28/11/2018 ON REMOVING FROM
OFFICE A PUBLIC SERVANT**

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in its Articles 119, 120 and 176;

Pursuant to the Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 93, 94 and 95;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

HEREBY ORDERS:

Article One: Automatic removal

Ms MUGABO Anna who was Head of National Employment Programs Coordination Department in the Capacity Development and Employment Services Board (CESB) is automatically removed from public service as a result of job discontinuance.

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°167/03 DU 28/11/2018 PORTANT
DEMISSION D'OFFICE D'UN AGENT
DE L'ETAT**

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 93, 94 et 95;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

ARRETE:

Article premier: Démission d'office

Mme MUGABO Anna qui était *Head of National Employment Programs Coordination Department* au sein de l'Office de Développement des Capacités et Services de l'Emploi (CESB) est automatiquement démise de la fonction publique suite au manque d'emploi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing Provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 16/08/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/08/2018

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/08/2018

Kigali, ku wa **28/11/2018**

Kigali, on **28/11/2018**

Kigali, le **28/11/2018**

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°168/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°168/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°168/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
RIKURA KU MIRIMO DIVISION DUTIES A DIVISION MANAGER AUX FONCTIONS D'UN DIVISION
MANAGER MANAGER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 168/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°168/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°168/03 DU 28/11/2018 METTANT
RIKURA KU MIRIMO DIVISION DUTIES A DIVISION MANAGER FIN AUX FONCTIONS D'UN
MANAGER DIVISION MANAGER**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/08/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/08/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 08/08/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Bwana NIYITEGEKA Innocent wari *Medical Technology and Infrastructure Division Manager* mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) akuwe ku mirimo.

Mr NIYITEGEKA Innocent who was *Medical Technology and Infrastructure Division Manager* in Rwanda Biomedical Centre (RBC) is removed from duties.

Il est mis fin aux fonctions de M NIYITEGEKA Innocent qui était *Medical Technology and Infrastructure Division Manager* au sein du Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
---	---	--

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
---	--	--

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	---------------------------------------	--

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/08/2018.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/08/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/08/2018.

Kigali, ku wa **28/11/2018**

Kigali, on **28/11/2018**

Kigali, le **28/11/2018**

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°169/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°169/03 RYO KU WA .28/11/2018 OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°169/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
RIKURA KU MIRIMO *DIRECTOR OF* DUTIES A *DIRECTOR OF* UNIT AUX FONCTIONS D'UN *DIRECTOR OF*
UNIT UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°169/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°169/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°169/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO DIRECTOR OF UNIT DUTIES A DIRECTOR OF UNIT AUX FONCTIONS D'UN DIRECTOR OF
UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/08/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/08/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 08/08/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Bwana NDAGIJIMANA André wari *Director of Infrastructure Unit* mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) akuwe ku mirimo.

Mr NDAGIJIMANA André who was Director of Infrastructure Unit in Rwanda Biomedical Centre (RBC) is removed from duties.

Il est mis fin aux fonctions de M. NDAGIJIMANA André qui était *Director of Infrastructure Unit* au sein du Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/08/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/08/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/08/2018.
Kigali, ku wa 28/11/2018	Kigali, on 28/11/2018	Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°170/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°170/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°170/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO *DIRECTOR OF UNIT* DUTIES A DIRECTOR OF UNIT AUX FONCTIONS D'UN *DIRECTOR OF UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N°170/03	ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°170/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA	OF 28/11/2018 REMOVING FROM	N°170/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO <i>DIRECTOR OF UNIT</i>	DUTIES A <i>DIRECTOR OF UNIT</i>	AUX FONCTIONS D'UN <i>DIRECTOR OF UNIT</i>

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/08/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/08/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 08/08/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Bwana NAMA HUNGU Théogène wari *Director of Health Technology and Infrastructure Planning Unit* mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) akuwe ku mirimo.

Article One: Removal from duties

Mr NAMA HUNGU Théogène who was Director of Health Technology and Infrastructure Planning Unit in Rwanda Biomedical Centre (RBC) is removed from duties.

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Il est mis fin aux fonctions de M. NAMA HUNGU Théogène qui était *Director of Health Technology and Infrastructure Planning Unit* au sein du Ministère de la Santé (MINISANTE).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/04/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/04/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/04/2018.

Kigali, ku wa 28/11/2018

Kigali, on 28/11/2018

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°171/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°171/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°171/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO *DIRECTOR OF UNIT* DUTIES A DIRECTOR OF UNIT AUX FONCTIONS D'UN *DIRECTOR OF UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 171/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°171/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°171/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO *DIRECTOR OF UNIT* DUTIES A DIRECTOR OF UNIT AUX FONCTIONS D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/08/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/08/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 08/08/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Bwana BALIGIRA Hamad wari *Director of Human Resource and Administration Unit* muri Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE) akuwe ku mirimo.

Article One: Removal from duties

Mr BALIGIRA Hamad who was Director of Human Resource and Administration Unit in the Ministry of Health (MINISANTE) is removed from duties.

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Il est mis fin aux fonctions de M BALIGIRA Hamad, qui était *Director of Human Resource and Administration Unit* au sein du Ministère de la Santé (MINISANTE).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/04/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/04/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/04/2018.

Kigali, ku wa 28/11/2018

Kigali, on 28/11/2018

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°172/03 RYO KU WA 28/11/2018
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT*

PRIME MINISTER'S ORDER N°172/03
OF 28/11/2018 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°172/03 DU 28/11/2018 PORTANT
NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°172/03 RYO KU WA 28/11/2018
RISHYIRAHU DIRECTOR OF UNIT**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°172/03
OF 28/11/2018 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°172/03 DU 28/11/2018 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTOR OF
UNIT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 6 n'iya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour ;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana BISENGIMANA Joseph agizwe *Director of Planning, Monitoring and Evaluation Unit* mu Rwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere (RGB).

Article One: Appointment

Mr. BISENGIMANA Joseph is appointed the Director of Planning, Monitoring and Evaluation Unit in Rwanda Governance Board (RGB).

Article premier: Nomination

M. BISENGIMANA Joseph est nommé *Director of Planning, Monitoring and Evaluation Unit* au sein de l'Office Rwandais de la Gouvernance (RGB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/04/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/04/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/04/2018.

Kigali, ku wa 28/11/2018

Kigali, on 28/11/2018

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 173/03 RYO KU WA 28/11/2018
RYEMERERA *DIRECTOR OF UNIT*
GUSEZERA BURUNDU KU KAZI

PRIME MINISTER'S ORDER
N°173/03 OF 28/11/2018 GRANTING
DELIBERATE RESIGNATION TO A
DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 173/03 DU 28/11/2018 PORTANT
ADMISSION DE DEMISSION
VOLONTAIRE D'UN *DIRECTOR OF UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemererwa
gusezera burundu ku kazi

Article One: Granting deliberate
resignation

Article premier: Admission de
démission volontaire

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°173/03 RYO KU WA 28/11/2018
RYEMERERA *DIRECTOR OF UNIT*
GUSEZERA BURUNDU KU KAZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 173/03
OF 28/11/2018 GRANTING
DELIBERATE RESIGNATION TO A
DIRECTOR OF UNIT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°173/03 DU 28/11/2018. PORTANT
ADMISSION DE DEMISSION
VOLONTAIRE D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 86 n'iya 90;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 86 and 90;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 86 et 90;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ATEGETSE:

ORDER:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Kwemererwa gusezera burundu ku kazi

Bwana MPAYANA Fio Logan, wari *Director of Research and Quality Control Unit* mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Iterambere rya Transiporo (RTDA) yemerewe gusezera burundu ku kazi.

Article One: Granting deliberate resignation

Mr. MPAYANA Fio Logan, who was the Director of Research and Quality Control Unit in Rwanda Transport Development Agency (RTDA) is granted deliberate resignation.

Article premier: Admission de démission volontaire

M. MPAYANA Fio Logan qui était *Director of Research and Quality Control Unit* au sein de l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport (RTDA) est autorisé à démissionner volontairement.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/04/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/04/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/04/2018.

Official Gazette n°49 of 03/12/2018

Kigali, ku wa 28/11/2018

Kigali, on 28/11/2018

Kigali, le 28/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N° 174/03	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°
N°174/03 RYO KU WA 28/11/2018	OF 28/11/2018 GRANTING LEAVE OF	174/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RYEMERERA <i>DIRECTOR OF UNIT</i>	ABSENCE FOR NON-SPECIFIC PERIOD	ADMISSION DE MISE EN
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE	TO A DIRECTOR OF UNIT	DISPONIBILITE POUR UNE DUREE
KITAZWI		INDETERMINEE D'UN <i>DIRECTOR OF UNIT</i>

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemererwa guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Granting leave of absence for non-specific period

Article premier: Admission de mise en disponibilité pour une durée indéterminée

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N°174/03	ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°174/03 RYO KU WA 28/11/2018	OF 28/11/2018 GRANTING LEAVE OF	N°174/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RYEMERERA DIRECTOR OF UNIT	ABSENCE FOR NON-SPECIFIC PERIOD	ADMISSION DE MISE EN
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE	TO A DIRECTOR OF UNIT	DISPONIBILITE POUR UNE DUREE
KITAZWI		INDETERMINEE D'UN DIRECTOR OF
		UNIT

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 86 n'iya 87;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 86 and 87;

Vu la Loi n° 86/ 2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 86 et 87;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/04/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Kwemererwa guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Bwana TWAHIRWA Alexander, wari *Director of Labour Administration Unit* muri Ministeri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Article One: Granting leave of absence for non-specific period

Mr. TWAHIRWA Alexander, who was Director of Labour Administration Unit in the Ministry of Public Service and Labour is granted a leave of absence for non-specific period.

Article premier: Admission de mise en disponibilité pour une durée indéterminée

M. TWAHIRWA Alexander qui était *Director of Labour Administration Unit* au sein du Ministère de la Fonction Publique et du Travail est accordé une mise en disponibilité pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/05/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/05/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/05/2018.

Kigali, ku wa. **28/11/2018**

Kigali, on **28/11/2018**

Kigali, le **28/11/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°175/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°175/03 RYO KU WA 28/11/2018 OF 28/11/2018 GRANTING N°175/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RYEMERERA DIRECTOR OF UNIT RETIREMENT TO A DIRECTOR OF ADMISSION A LA RETRAITE D'UN
GUSHYIRWA MU KIRUHUKO UNIT DIRECTOR OF UNIT
CY'IZABUKURU

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemererwa gushyirwa mu kiruhuko cy'izabukuru

Article One: Admission to retirement

Article premier: Admission à la retraite

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N°175/03	ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°175/03 RYO KU WA 28/11/2018	OF 28/11/2018 GRANTING RETIREMENT	N°175/03 DU 28/11/2018 PORTANT
RYEMERERA DIRECTOR OF UNIT	TO A DIRECTOR OF UNIT	ADMISSION A LA RETRAITE D'UN
GUSHYIRWA MU KIRUHUKO		DIRECTOR OF UNIT
CY'IZABUKURU		

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 86 n'iya 100;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 86 and 100;

Vu la Loi n°86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 86 et 100;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour ;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Kwemererwa gushyirwa mu kiruhuko cy'izabukuru

Bwana NGERERO NKURIZA Gervais, wari *Director of Seed Unit* mu Kigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) yemerewe gushyirwa mu kiruhuko cy'izabukuru.

Article One: Admission to retirement

Mr. NGERERO NKURIZA Gervais, who was *Director of Seed Unit* in Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board (RAB) is admitted to retirement.

Article premier: Admission à la retraite

M. NGERERO NKURIZA Gervais qui était le *Director of Seed Unit* au sein de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales (RAB) est admis à la retraite.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/05/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/05/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/05/2018.

Kigali, ku wa 28/11/2018

Kigali, on 28/11/2018

Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°176/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°176/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°176/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO *HEAD OF DEPARTMENT* DUTIES A HEAD OF DEPARTMENT AUX FONCTIONS D'UN *HEAD OF DEPARTMENT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 176/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°176/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°176/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO HEAD OF DEPARTMENT DUTIES A HEAD OF DEPARTMENT AUX FONCTIONS D'UN HEAD OF
DEPARTMENT**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Bwana NZEYIMANA Innocent, wari *Head of Land Husbandry, Irrigation and Mechanization Department* mu Kigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) akuwe ku mirimo.

Mr. NZEYIMANA Innocent, who was Head of Land Husbandry, Irrigation and Mechanization Department in Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board (RAB) is removed from duties.

Il est mis fin aux fonctions de M. NZEYIMANA Innocent qui était *Head of Land Husbandry, Irrigation and Mechanization Department* au sein de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales (RAB).

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 21/11/2017.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 21/11/2017.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 21/11/2017.
Kigali, ku wa 28/11/2018	Kigali, on 28/11/2018	Kigali, le 28/11/2018

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER ORDER N°177/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°177/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA OF 28/11/2018 REMOVING FROM N°177/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
KU MIRIMO *DIRECTOR GENERAL* DUTIES A DIRECTOR GENERAL AUX FONCTIONS D'UN *DIRECTOR GENERAL*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe Iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°177/03 RYO KU WA 28/11/2018 RIKURA KU MIRIMO <i>DIRECTOR GENERAL</i>	PRIME MINISTER ORDER N°177/03 OF 28/11/2018 REMOVING FROM DUTIES A <i>DIRECTOR GENERAL</i>	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°177/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN AUX FONCTIONS D'UN <i>DIRECTOR</i> <i>GENERAL</i>
--	--	---

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Madamu NYIRASANGWA Violette, wari *Director General of Corporate Services* mu Kigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) akuwe ku mirimo.

Ms. NYIRASANGWA Violette, who was *Director General of Corporate Services* in Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board (RAB) is removed from duties.

Il est mis fin aux fonctions de Mme NYIRASANGWA Violette qui était *Director General of Corporate Services* au sein de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales (RAB).

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 21/11/2017.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 21/11/2017.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 21/11/2017.
Kigali, ku wa 28/11/2018	Kigali, on 28/11/2018	Kigali, le 28/11/2018

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 178/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIKURA KU MIRIMO *HEAD OF
DEPARTMENT*

PRIME MINISTER'S ORDER
N°178/03 OF 28/11/2018 REMOVING
FROM DUTIES A HEAD OF
DEPARTMENT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 178/03 DU 28/11/2018 METTANT
FIN AUX FONCTIONS D'UN *HEAD
OF DEPARTMENT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux
fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°178/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIKURA KU MIRIMO HEAD OF
DEPARTMENT**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°178/03
OF 28/11/2018 REMOVING FROM
DUTIES A HEAD OF DEPARTMENT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°178/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
AUX FONCTIONS D'UN HEAD OF
DEPARTMENT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Dr. MUSABE Joyce, wari *Head of Curriculum, Teaching and Learning Resources Department* mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda (REB) akuwe ku mirimo.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

ORDERS:

Article One: Removal from duties

Dr. MUSABE Joyce, who was the *Head of Curriculum, Teaching and Learning Resources Department* in Rwanda Education Board (REB) is removed from duties.

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ARRETE:

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Il est mis fin aux fonctions de Dr. MUSABE Joyce qui était *Head of Curriculum, Teaching and Learning Resources Department* au sein de l'Office pour la Promotion de l'Education au Rwanda (REB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/04/2018.

Kigali, ku wa **28/11/2018**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/04/2018.

Kigali, on **28/11/2018**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/04/2018.

Kigali, le **28/11/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 179/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIKURA KU MIRIMO HEAD OF
DEPARTMENT**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°179/03
OF 28/11/2018 REMOVING FROM
DUTIES A HEAD OF DEPARTMENT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N° 179/03 DU 28/11/2018 METTANT
FIN AUX FONCTIONS D'UN HEAD
OF DEPARTMENT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux
fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 179/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIKURA KU MIRIMO HEAD OF
DEPARTMENT**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 179/03
OF 28/11/2018 REMOVING FROM
DUTIES A HEAD OF DEPARTMENT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°179/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
AUX FONCTIONS D'UN HEAD OF
DEPARTMENT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Dr. TUSIIME RWIBASIRA Michael, wari *Head of Examinations, Selection and Assessment Department* mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda (REB) akuwe ku mirimo.

Dr. TUSIIME RWIBASIRA Michael, who was a *Head of Examinations, Selection and Assessment Department* in Rwanda Education Board (REB) is removed from duties.

Il est mis fin aux fonctions de Dr. TUSIIME RWIBASIRA Michael qui était *Head of Examinations, Selection and Assessment Department* au sein de l'Office pour la Promotion de l'Education au Rwanda (REB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/04/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/04/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/04/2018.

Kigali, ku wa **28/11/2018**

Kigali, on **28/11/2018**

Kigali, le **28/11/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 180/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIKURA KU MIRIMO *DIVISION*
MANAGER

PRIME MINISTER'S ORDER
N°180/03 OF 28/11/2018 REMOVING
FROM DUTIES A *DIVISION*
MANAGER

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°180/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
AUX FONCTIONS D'UN *DIVISION*
MANAGER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 180/03 RYO KU WA 28/11/2018
RIKURA KU MIRIMO *DIVISION
MANAGER***

**PRIME MINISTER'S ORDER N°180/03
OF 28/11/2018 REMOVING FROM
DUTIES A DIVISION MANAGER**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°180/03 DU 28/11/2018 METTANT FIN
AUX FONCTIONS D'UN *DIVISION
MANAGER***

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/04/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/04/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/04/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Gukurwa ku mirimo

Article One: Removal from duties

Article premier: Mettre fin aux fonctions

Bwana MUJJI Peter, wari *Corporate Service Division Manager* mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Uburezi mu Rwanda (REB) akuwe ku mirimo.

Mr. MUJJI Peter, who was *Corporate Service Division Manager* in Rwanda Education Board (REB) is removed from duties.

Il est mis fin aux fonctions de M. MUJJI Peter qui était *Corporate Service Division Manager* au sein de l'Office pour la Promotion de l'Education au Rwanda (REB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/04/2018.

Kigali, ku wa **28/11/2018**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/04/2018.

Kigali, on **28/11/2018**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/04/2018.

Kigali, le **28/11/2018**

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI
BW'UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA
N° 108/RGB/NGO/2017

Dushingiye ku Itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo Umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **SOS CHILDREN'S VILLAGE / RWANDA.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 12/05/2017

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi w'Urwego

Rwanda Governance Board	Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere RGB	Office Rwandais de la Gouvernance
--	--	--

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NON- GOVERNMENT ORGANIZATION

Name of Organization: SOS

Headquarters/Address: GASABO DISTRICT

Legal Representative: GAKWAYA Jean

Vice Legal Representative: KALIMA Jean Malic

Type of Organization: NGO

**(sé)
Dr. KAITESI Usta
Acting Chief Executive Officer/RGB**

GENERALY ASSEMBLY RESOLUTION OF SOS CHILDREN'S VILLAGES RWANDA
adopted on 29th October 2018, at SOS Kigali Training Centre

The undersigned, being all members of General Assembly of SOS Children's Villages Rwanda, hereby sign the following resolutions:

RESOLVED THAT:

1. All General Assembly members after reading Article 33 and Article 42 of SOS Children's Villages Rwanda listing the Functions of the General Assembly accept to adhere to them.
2. 3 (three) Board of Directors be elected to serve on the Board of SOS Children's Villages Rwanda in addition to 2 (two) Children's Villages International Representatives, namely Ms. Anushka Gopaul and Mr. Claudio Croce.
3. Mr. Jean Gakwaya, former Board Director and Chairperson of the Interim Care Taker Committee of SOS Rwanda be appointed as Board Director and Chairperson of SOS Children's Villages Rwanda.
4. Mr. Jean Gakwaya, in his capacity of chairperson of SOS Children's Villages Rwanda be the legal representative of the organization.
5. Mr. Jean Malic Kalima, former Board Director and member of the Interim Care Taker Committee of SOS Children's Villages Rwanda be appointed as Board Director and Vice-Chairperson of SOS Children's Villages Rwanda.
6. Mrs. Denise Umunyana, be appointed as Board Director of SOS Children's Villages Rwanda.
7. Missing legal organ of SOS Children's Villages Rwanda, namely The Arbitration Tribunal as per SOS Constitution be established.
8. The Board of Directors establish an audit committee.

(sé)
Mr. Jean Gakwaya
Chairperson of the Board of Directors
SOS Children's Villages Rwanda

(sé)
Denise Umunyana
Secretary and Member of the Board of Directors
SOS Children's Villages Rwanda

General Assembly List

	Names	ID Number	Sexe	Signature
1	Jean Malic Kalima	1196380005387285	Male	(sé)
2	Charity Wibabara	1198370183015180	Female	(sé)
3	Anushka Gopaul	PC 537104373	Female	(sé)
4	Jean Gakwaya	1195680054679106	Male	(sé)
5	Denise Umunyana	1198170009423094	Female	(sé)
6	Jeanne Francoise Mubiligi	1198070010880003	Female	(sé)
7	Louis Ntabana	1196180001651044	Male	(sé)
8	Juliette Nyiransabimana	1197770112126015	Female	(sé)
9	Claudio Croce	PC YA9334409	Male	(sé)